

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	9
<i>Wilfried Barner</i>	
Eröffnung	11
<i>Jörg Schönert</i>	
Germanistik in den neunziger Jahren — eine Disziplin auf der Suche nach ihrer Identität	17
<i>Sara Sayın</i>	
Germanistik an der »Universität Istanbul«	29
<i>Mustafa Çakır</i>	
»Vor allem brauchen wir gebildete Mitarbeiter« (Entwicklungsmöglichkeiten und -grenzen der türkischen Germanistik)	37
<i>Vural Ülkü</i>	
Sprachpurismus in Deutschland und in der Türkei	53
<i>Klaus Liebe-Harkort</i>	
Sprachliche und kulturelle Alltagskontraste, am Beispiel des türkisch-deutschen Vergleichs	61
<i>Wolfram Wilss</i>	
Kontext, Kultur, Kompensation. Drei Grundorientierungen des Übersetzerverhaltens	75
<i>Süleyman Yıldız</i>	
Vergleich der Studiengänge bzw. Studienpläne für Germanistik und Deutschlehrerausbildung in der Türkei	93
<i>Bernd Thum</i>	
Türkisch-deutsche Bildungszusammenarbeit. Zur Planung einer deutschsprachigen Universität in der Türkei	137

<i>İbrahim İlkan</i>	
Das EARGED (Direktorium für Erziehung, Forschung und Entwicklung des Erziehungsministeriums der Türkei) und die Curriculumentwicklung in der Türkei	153
<i>Wolf König</i>	
Deutsch als zweite Fremdsprache in der Türkei	161
<i>Zeki Cemil Arda</i>	
Deutsch als Fach- bzw. Berufssprache	175
<i>Gönül Durukafa</i>	
Deutschlehrerausbildung in der Türkei	179
<i>Thomas Bleicher</i>	
Imagologie zwischen Kulturwissenschaft und Literaturwissenschaft	195
<i>Norbert Mecklenburg</i>	
Ist das Schaf fromm oder dumm? Lektüren einer Fabel von Lessing	213
<i>Selçuk Ünlü</i>	
Goethe und Mevlâna	229
<i>Mehmet Sıraç Inan</i>	
Zur Verantwortlichkeit des Wissenschaftlers in unserer Zeit . .	237
<i>Can Bulut</i>	
Renan Demirkan: »Schwarzer Tee mit drei Stück Zucker« . . .	241
<i>Nilüfer Kuruyazıcı</i>	
»Selim oder die Gabe der Rede« — Verschiedene Lesemöglichkeiten des Romans von Sten Nadolny	255
<i>Friedrich Vollhardt</i>	
Der Eco-Effekt oder: Wie steht es um den »historischen Roman« in der Gegenwartsliteratur?	263
<i>Cemal Yıldız</i>	
Erzählstruktur und kultureller Hintergrund — Ergebnisse einer empirischen Untersuchung von Unfallerzählungen deutscher und türkischer Studenten	275

<i>Uwe Sieben</i>	
Von der Entdeckung Amerikas durch Christoph Kolumbus und von »grimmigen Menschenfresserleuthen in der Newenwelt« ..	299
<i>Irmgard Ackermann</i>	
Türkische Migrantenliteratur im Rahmen der deutschsprachigen Ausländerliteratur	323
<i>Nuran Özyer</i>	
Themen der in Deutschland schreibenden türkischen Autoren für Kinder und Jugendliche	333
<i>Hüseyin Salihoğlu</i>	
Literaturvermittlung oder Kulturvermittlung Überlegungen zum fremdsprachlichen Literaturunterricht	343
<i>Zehra Ipşiroğlu</i>	
Wie weit sprechen literarische Texte mit einer aufklärerisch-kritischen Intention den heutigen Leser an?	349
<i>Nazire Akbulut</i>	
Auf der Suche nach Identifikationsfiguren Reaktionen türkischer StudentInnen auf literarische Werke im Hinblick auf soziale Vorurteile	359
<i>Emel Sözer-Huber und Wolfgang Huber</i>	
Prinzipien des Sprachvergleichs Deutsch – Türkisch	369
<i>Şeyda Ozil</i>	
Die Anredepronomina im Deutschen und im Türkischen	391
<i>Güler Mungan</i>	
Die Problematik der deutschen Partikel- und Präfixverben und der aus diesen abgeleiteten Substantiva in semantischer Hinsicht: Eine Fallstudie an ausgewählten Beispielen	401
Anhang:	
Tagungsprogramm	433
Liste der Teilnehmer	438